



Grußwort anlässlich des Geburtstag S.M. des Kaisers von Japan

Hotel Nikko, am 13. Dezember, 2017
Ryuta Mizuuchi, Generalkonsul



<http://www.kunaicho.go.jp/>



84. Geburtstag Seiner Majestät des Kaisers (23.Dez)
天皇陛下84歳の御誕生日（12月23日）

- 本日は、23日に84歳になられる天皇陛下の誕生日を祝賀するレセプションに数多くの皆様にお越しいただき感謝します。
- まずは、音楽のコラボを披露してくれた日本人学校とツィツィーリエン・ギムナジウムの生徒に盛大な拍手をお願いします。



- ドイツ及びNRW州ではインダストリー4.0に向けた取り組みが進まれています。日本の安倍政権は「ソサイエティ5.0」の実現を目標にしています。
- ソサイエティ5.0で実現する社会は、IoT (Internet of Things) で全ての人とモノがつながり、様々な知識や情報が共有され、今までにない新たな価値を生み出すことで、これらの課題や困難を克服します。

写真：2017年3月のCeBITにおけるメルケル首相と安倍総理

本日音楽を披露してくれた子どもたちは、まさにデュッセルドルフにおける日独の共生を担う第4世代、第5世代であり、こうした新たな世代に良い環境を引き継ぐことが我々の務めだと思っています。

What's next?

5.0



2.0

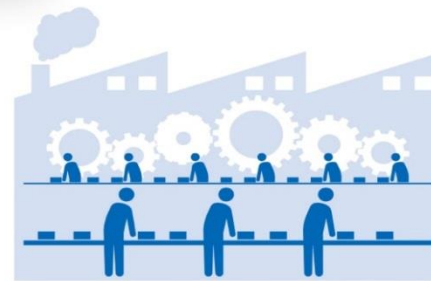


1.0 Hunting & gathering society
In symbiosis with Nature



Agricultural society
Beginning of human organization

Industrial society
Mastering of power
Mass production



3.0

4.0



Information society
Increased value of intangibles & networks

NRWでは5月の州議会選挙を踏まえ、政権交替がありました。ピンクヴァルト経済大臣に新州政府を代表してお越しいただき感謝します。同大臣とは既に多面的な協力関係にあります。

9月には連邦議会選挙があり、その後の内政上の展開は、私のようなドイツ・ウォッチャーにとっては大変興味あるものです。

Neue Landesregierung des Landes NRW

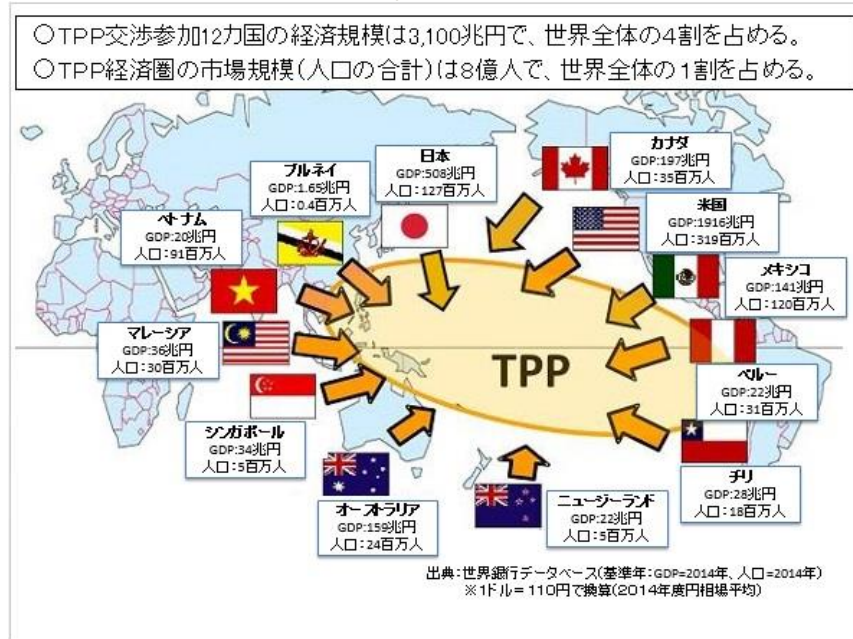




JAMAICA; GroKo; oder....?

ジャマイカ政権、大連立、独内政の行方如何？

米国や中国の動向を含むアジア・太平洋情勢、北朝鮮情勢、ISへの取り組みをはじめとする中東情勢といった世界規模の胎動が起きている中で、BREXITの行方をはじめとする欧州情勢がどのように展開し、ドイツがその中でどのような役割を果たしていくかに注目しています。



—



=

11 ?



さて、最近の「皇室会議」での議論を経て、陛下が2019年（再来年）4月30日をもって退位され、皇太子さまが翌5月1日に即位されることが発表されました。

在位中の天皇が退位するのは約200年ぶりのことであり、世代交代に向けた準備が周到に行われるものと思います。

また、秋篠宮真子さまの御結婚についても来年11月に挙式が行われる予定であると発表されたところあり、御多幸をお祈りしたいと思います。



<http://www.sankei.com/life/photos/170903/lif1709030037-p1.html>

Abdankung des Kaisers; Vermählung von Prinzessin Mako

昨年のこの場の挨拶において、日本・NRW州関係の課題として、「点から面への交流の拡大の必要性」を指摘しました。このうち、都市間交流に大きな進展があったことを嬉しく思います。



Aufgabe für die Beziehung Japan-NRW

今月の初めにエッセン市のクーフェン市長が訪日し、福島県郡山市の品川萬里（まさと）市長との間で交流の枠組みに関する協定に調印しました。

香川県丸亀市とヴィリッヒ市との間では、藤井学園とSt. Bernhardギムナジウムとの間での姉妹校提携が正式に始まりました。

Essen-Kôriyama



Essen und die japanische Stadt Koriyama wollen ihre Zusammenarbeit auf den Feldern der erneuerbaren Energien und der Medizin weiter vertiefen. Das haben Oberbürgermeister Thomas Kufen und sein Amtskollege aus Koriyama heute (1.12.) in einem sogenannten Memorandum of Understanding vereinbart. | Copyright: Stadt Essen
Image 4 of 4

Willich-Marugame



また、秋田県湯沢市から9名の中学生がジークブルクのアノ・ギムナジウムに一週間滞在し、20年来に亘る交流を更に深化させました。

ケルンのレーカー市長も10月に訪日し、姉妹都市である京都市を訪問し、門川市長を表敬されました。今週土曜日（16日）にはケルン日本文化会館で京都デーが行われ、レーカー市長に訪日の印象をお話頂くのを楽しみにしています。

来年春には四條畷市の東市長がメアブッシュ市に来られ、メアブッシュ・ギムナジウムの生徒が四條畷市を訪問する予定です。

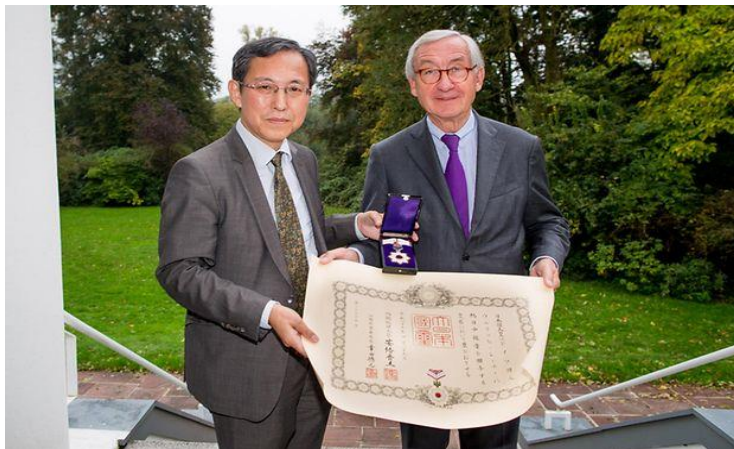
Siegburg-Yuzawa



Köln-Kyoto



もちろん、ガイゼル市長を忘れているわけではありません。9月に東京で行われデュッセルドルフの夕べは、大変な賑わいであったと聞いております。ガイゼル市長には、日本デーや総領事館開設50周年の記念式典、レーナー・デュッセルドルフ商工会議所前会頭の叙勲式にもご参列いただく等、常にデュッセルドルフにおける日独共生の先頭を走って下さっていることに感謝します。



このような交流の進展のおかげもあり、昨今、日独双方が互いに相手を再発見しているのではないかと印象を持っています。去年から今年にかけていくつかの有力日本企業が欧州市場における研究開発拠点をNRW州に作っています。また在京独商工会議所のシュアマン専務理事によれば、日独両国の企業による第3国市場における協力が大きな成果を挙げているそうです。

KOMATSU



YKK®



AsahiKASEI



SHIMADZU

同専務理事からは、日本に進出した独企業はみな、日EU・EPAの早期締結を願っているとも伺いました。それは、当地の日本ビジネスも同様です。関連の交渉が妥結したというのは良いニュースですが、今後はそれを早期に実施することが重要です。

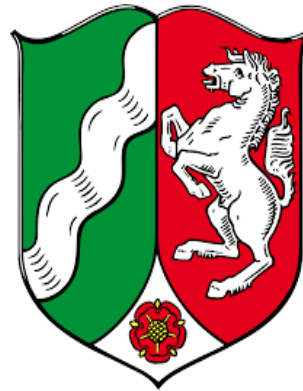
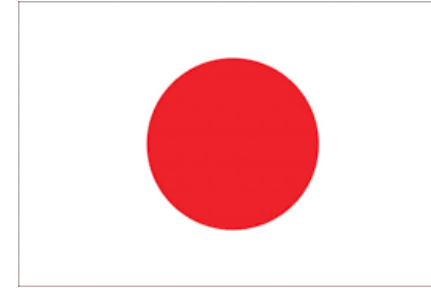
このためにNRW州の政治・経済・プレスの皆様からも、絶大な支援をいただくことを希望します。右は、例えばBREXIT後に日本企業が英国からドイツに拠点を移すことを検討する場合、NRW州に好感を持つことになる所以でもあります。

- Deutsche Unternehmen in Japan wollen Japan-EU FTA
- Verhandlungen soeben abgeschlossen (8.12.2017)
- Schnelle Umsetzung von großer Bedeutung
- Unterstützung durch NRW positives Signal für mögliche Relocation aus UK

ラシェット州首相より、州政府と当地日本ビジネス関係者との間での定期的な意見交換の場を設置することについて原則的に御理解をいただいております、歓迎します。こうした場において、BREXITをめぐる動向や日独双方のHidden Championsをどのように結びつけるか、あるいはその他の話題について、有益な意見交換がなされることを期待します。更には、フライムート州議会副議長が「日本担当特別代表」任命され、州議会においても日独関係の受皿ができました。



このような場の共同作業を通じ、明年 1 年も日独双方にとり実り多い 1 年となるよう、皆様の御支援を得つつ、尽力していきます。



Landeshauptstadt
Düsseldorf

Deutschland, Japan, NRW, weitere Zusammenarbeit

最後に、皆様が良いクリスマスと新年を迎えられますことを心からお祈りいたします。

Frohe Weihnachten und Guten Rutsch!

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

